апрель ● april 2016 ● www.thenewcrete.ru

Новый Крит
Μια νέα ματιά στην Κρήτη

the new crete!

Взгляни на Крит по новому The new look at Crete



остров island

Крит – это мифы и реальность…
Crete – mythos and reality…

Крит – это почти отдельная страна, тут все немного иначе, чем на других греческих островах…

Самый большой греческий остров, омываемый четырьмя морями – Критским, Ливийским, Карпафским и Миртойским, находится почти на равном расстоянии от трех континентов – Европы, Азии и Африки.

Климат здесь мягкий, субтропический, а туристический сезон очень длинный – начинается в апреле и продолжается до конца октября. Апрель и май, когда цветет весь остров и иногда еще выпадают дожди – лучшее время для экскурсионных маршрутов. А вот в июле – августе дождей вообще не бывает, температура редко опускается ниже 27°С и море прогревается до 23–25°С. Прохладный ветер, называемый «мельтем», смягчает летнюю жару. Сентябрь и октябрь – благодатное время для отдыха, когда море хранит еще летнее тепло, но воздух смягчается, жара отступает, а солнце по-прежнему светит ярко.

Остров вытянулся на 267 км почти строго с запада на восток и поделен на четыре области: Ираклион в центре, Лассити – на востоке, Ретимно и Ханья – на западе.

История Крита уходит к началу 3-го тысячелетия до н.э., когда на острове существовала высокоразвитая минойская цивилизация с центром в городе Кноссосе. Однако в XV веке до н.э. царство было завоевано греками-ахейцами, которые принесли свои обычаи, язык и культуру. И каждый, кто хоть раз читал «Легенды и мифы Древней Греции», сразу вспомнит Минотавра, обитавшего в Кносском дворце, где были сотни комнат, коридоров и проходов, за что он и получил название «Лабиринта Минотавра». Дворец был частично восстановлен в XX веке и дает прекрасное представление о жизни и культуре минойского царства.

Crete is almost a particular country, everything is here a little different than in other Greek islands…

The largest island of Greece washed by four seas – Sea of Crete, Libyan Sea, Karpathian Sea and Myrtoan Sea – lies approximately equidistant from three continents – Europe, Asia and Africa.

The subtropical climate here is mild with a very long tourist season wich begins in April and lasts until end of October. When the entire island boasts and sometimes even fall rains in April and May, it is the best time to tour routes. As for July and August, rains did not happen, the temperature rarely drops below 27° C and the sea is warming up till 23-25° C. Cool wind, called the «Meltem», softens the summer heat. Favourable time for rest is September and October when the sea still keeps the summer heat, but the air softens, the heat recedes and the sun is still shining brightly.

The island stretched out on 267 km almost due west to the east and is divided into four regional units – Heraklion in the center, Lasithi to the east and Rethymho with Chania to the west.

The history of Crete goes back to the beginning of the 3rd millennium BC when a highly developed Minoan civilization, centered in the city of Knossos, existed on the island. However, in the XV century BC the kingdom was conquered by the Greeks, the Achaeans, who brought their customs, language and culture. And anyone who has ever read the «Myth and Legends of Ancient Greece», just remembers the Minotaur who lived in the palace of Knossos with hundreds of rooms, corridors and passageways in, for which he was called the «Labyrinth of the Minotaur». The palace was partially restored in the XX century and gives excellent representation of the life and culture of Minoan kingdom.

интересно interesting

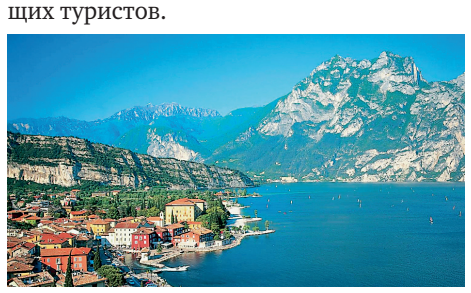
Отдых в межсезонье

● Иногда посещение популярных в летние месяцы мест может быть полезно и увлекательнее вне сезона. Греция и ее острова – это то, что можно открывать для себя в течение всего года. Привлекая более 13 миллионов туристов каждый год, Греция является одним из лидеров мирового туризма.

Великолепные пляжи в сочетании с многовековой историей – только малая часть того, что может предложить Греция.

Острова: как вы наверняка знаете, самый большой греческий остров – Крит, он может похвастаться не только огромной береговой линией, но и впечатляющими достопримечательностями, которые имеют историческую ценность и являются наследием человечества.

Острова действительно лучшего всего посещать летом, но если вы – поклонник спокойного, более сдержанного темпа жизни, то время вне сезона – для вас! Погода может быть непредсказуемой, но у вас есть шанс увидеть красоту острова, когда он не переполнен толпой отдыхающих туристов.



Off season holidays

● To visit places popular in the summer moths can be useful and more exiting sometimes out of season. Greece and its islands can be discovered by you throughout the year. With more than 13 million visitors each year, Greece is one of the leaders of world tourism.

Beautiful beaches combined with centuries of history are the smallest of what Greece has to offer.

Islands: as you probably now the largest Greek island is Crete, it boasts not only a huge coastline, but also impressive sights that have historic value and are the heritage of humanity. The summer is really best time to visit islands, albeit if you are a fan of quiet a more restrained pace of life, then off season is yours. Weather can be unpredictable, but you have a chance to see the beauty of the island when it is not overcrowded with holiday travelers.

Creta-life.ru

бизнес business

Газета Новый Крит «The new Crete»

«The new Crete» Paper



Перед Вами первый номер бесплатной информационно – рекламной газеты Новый Крит. Газета, как элемент бизнеса, ориентирована на повышение узнаваемости и известности бренда и бизнеса под маркой The new Crete.

Изучение рынка Греческих средств массовой информации показало, что на Крите до настоящего времени нет русскоговорящего печатного издания. Газету предлагается делать двуязычной для расширения читательской аудитории. Не смотря на наличие английской версии, по ментальности газета в основном будет ориентирована на русскоговорящих читателей, так как издатели и редакция русские люди.

Газета будет предлагать Критским организациям, работающим с туристами и рускоговорящими жителями острова, совместное, долговременное сотрудничество с этим изданием, по размещению рекламы и имидж статей об организации, услугах и товаре предлагаемых этой организацией.

Газета распространяется бесплатно и в первую очередь рассчитана на аудиторию – туристы всех возрастов и интересов, читающих на русском и английском языках. В летний сезон туристам в первую очередь нужны информационные материалы, вместе с тем иногда гость острова с удовольствием сможет прочитать небольшую интересную статью.

Беря за принцип, правило «золотой середины», мы на страницах газеты должны совместить как интересы читателя, за счет авторских и информационных материалов, так и рекламодателей, которым предоставляется возможность донести информацию о своей деятельности.

Для эффективной работы и узнаваемости редакция будет доставлять и распространять издание по всему острову, чтобы рекламная информация, размещённая на его страницах, гарантированно достигала своей цели.

Для получения первичной информации будет налажено сотрудничество с пресс-службами администраций регионов, мэриями Ираклиона, Ханий, Ретимно, Агиоса-Николаоса, государственным туристическим агентством Крита, российским и украинским консульствами (другими консульствами стран говорящих на русском и английском языках), крупными туристическими компаниями, авиаперевозчиками и т.п.

Газета при создании не будет использовать внешние инвестиции и сотрудничать с другими Греческими русскоговорящими изданиями. Сотрудничество возможно только после работы и выпуска газеты по крайней мере за первый год.

В газете будет существовать несколько рубрик:

- Новости Греции (Крита) и мира;
- Репортажи с событий культурной жизни Греции (Крита);
- Интервью, зарисовки, туристические обзоры, полезная информация, необходимая для туристов;
- Неизведанный Крит;
- Экскурсия одного дня;
- Шопинг, досуг;
- Бизнес на Крите (бизнес каталог);
- Доска объявлений (бесплатные объявления, в зимний сезон или в экстренных случаях);
- Уроки греческого языка.

Газета не будет способствовать скорейшей адаптации наших соотечественников, желающих связать свою дальнейшую судьбу с Грецией, так как это миссия центральных русскоговорящих изданий.

Периодичность выпуска газеты зависит от двух сезонов по 6 месяцев. Летний сезон апрель-сентябрь. Зимний сезон октябрь-март включительно.

В зимний сезон на моменте старта предлагается выпускать 1 номер Газеты в месяц. В летний сезон предлагается ее выпускать 1 раз в две недели.



На первом этапе газета будет распространяться через партнеров и друзей компаний OPSTHENEWCRETE, AQUAROCK LTD путем установки рекламных стендов.

На стендах будут разложены газета, рекламные материалы наших компаний, рекламные материалы организаций, на территории которых будут стоять стенды. Стенды ставят в местах движения русскоговорящих туристов: порт, аэропорт. рестораны, кафе, магазины, гостиницы. Тиражи будут зависеть исключительно от количества точек распространения (включая стенды).

Вы хотите расширить круг клиентов, подробнее познакомить их с новинками и ассортиментом предлагаемых товаров и услуг? Лучший способ для этого - сотрудничество с нами!

Редакция

Your are reading the first issue of «The new Crete», an informative and advertising free newspaper. As a business element the paper is focused on advancing of recognizability and brand awareness of The new Crete business.

Market research on Greek media revealed currently a lack of any Russian-speaking print media on Crete. It is suggested to edit the paper in a bilingual version with the purpose to reach a wider audience. Even with the existing English version the paper will generally address the Russian-speaking readers because of mindset of publishers and editorial staff which are Russians.

The paper will offer Cretan travel companies and Russian-speaking islanders long-term cooperation with this edition by publication of advertising and articles aiming at publicity, management, service and their merchandise.

Our free newspaper is primarily aimed travelers of all ages and interests, reading in Russian and English. In the summer time travelers need primarily information, however, the island visitor will have the opportunity to read with pleasure some short interesting articles.

Based on principle of the golden middle we have to combine on the newspaper's pages the readers interest in exclusives articles and information with that of advertisers which have the possibility to present information on their own activities.

Providing the recognizability with efficiency in mind the editorial staff will convey and distribute edition on the whole island to ensure that printed by us advertising materials shell be reachable.

For access to primary information will be established cooperation with press services of regions administrations, prefectures of Heraklion, Chania, Rethymno, Agios Nikolaos, State travel agency, Russian and Ukrainian consulates (another consulates of Russian- and English-speaking countries), big travel agencies, airline companies, etc.

When creating the newspaper will not use foreign investment and cooperate with other Russian-speaking editions in Greece. Such a cooperation is possible at least only one year after the appearance of the first issue and its continues.

The newspaper will have some divisions:

- News from Greece (Crete) and world news;
- Local reports on cultural events in Greece (on Crete)
- Interviews, sketches, travel reviews, useful information for travelers;
- Unknown Crete;
- One day travel
- Shopping, leisure;
- Business on Crete (Business catalog);
- Notice board (free notices, in winter time or in extreme cases);
- Greek lessons.

The newspaper has no means to support our fellow countrymen willing to tie their fates to the Greece, to settle here quickly in, because it is the aim of main Russian-speaking editions in Greece.

Publication frequency of newspaper is depended on two periods of 6 months. Summer period, April-September, and winter period, October-Mart.

It is suggested to start with monthly issue in winter time and bimonthly in summer.

The newspaper will be distributed initially via partners and friends of companies OPSTHENEWCRETE, AQUAROCK LTD by setting up advertising stands.

On stands will be laid out newspaper copies, advertising material of our companies and ads of hosts of the places were the stands will be located. Stand locations are movement spaces of Russian-speaking travelers like port, airport, restaurant, cafe, shopping center, hotel. Edition size will depend entirely on number of distribution points (including the stands).

Do You wont to broaden your customer base, to acquaint them with novelties and range of merchandise and services? The best way is cooperation with us!

Editors

Критская кухня
Cretan Cuisine





Критская кухня и является одной из самых старых и вкусных кухонь мира. Свое начало она берёт в глубине веков. Её традиции дошли до нас с эпохи царя Миноса.

По данным археологических раскопок мы можем предположить, что древние жители острова Крит, или, как их ещё называют, минойцы, придерживались почти такого же рациона, что и их современные потомки. В дворцах этой эпохи были найдены огромные сосуды для хранения оливкового масла, злаки, бобовые и мёд. Мы также можем увидеть всё многообразие растительного мира Крита на фресках и иконах того времени.

С течением времени, Критская кухня накапливала в себе знания и опыт, передаваемые из поколения в поколение. А из трудов Афинус, Гомера, Гиппократа и многих других древнегреческих писателей мы открываем для себя разнообразные способы приготовления здоровых и изысканных блюд. В то врем как городские семьи предпочитали утончённые заморские блюда, простой народ по - прежнему полагался на природу в своём выживании: дикие травы, семена, бобовые, оливки и оливковое масло - всё это люди обогащали с помощью своего дикого воображения. Они готовили эти продукты разными способами, для раскрытия и сохранения вкуса.

Эти привычки помогли критянам выжить в суровые времена, когда остров находился под оккупацией арабами (824-961), Венецией (1204-1669) и Османской Империи (1669-1898). Завоеватели сменяли друг друга, но ничто не могло поменять дух, религию, язык и кухню Критян! Это наше наследие, которое сегодня поистине бесценно, так как международное научное сообщество сегодня говорит не только о критской кухне, но и о “чудесах критской диеты”, которая представляет собой типичную средиземноморскую кухню, самую полезную и полноценную кухню в мире!



Именно критскую кухню, вне всяких сомнений, стоит критянам благодарить за своё здоровье и долголетие. Поэтому столь важным является для нас сфокусировать своё мнение на этой теме и воспользоваться преимуществами, которое предоставляет наше драгоценное наследие.

Вы можете попробовать Критскую кухню в отличном Греческом ресторане Peskesi.

Crete has one of the oldest and most tasty gastronomic traditions in the world. The history of the Cretan Diet and Cretan Cuisine is lost in the mists of time. It is a sequence of a tradition that come down to us from Minoan era.

Judging by the finding of archaeological excavations, we can assume that 4000 years ago the ancient Cretans, the Minoans, used to consume almost the same products as the contemporary islanders. Large jars for storing olive oil, cereals, pulses and honey were found in the Minoan palaces. We can also witness the amazing world of the Cretan plants and herbs depicted on murals and icons.

As the centuries went by, the Cretan Cuisine would gather all the knowledge and experience that were passed on from generation to generation. In the meantime, through the literary works of Athenaeus, Homer, Hippocrates and many other ancient Greek writers, we have learnt about various ways of preparing healthy gourmet dishes. While the urban families would prefer elaborate, foreign-born dishes, the rural people would still rely on nature for their survival: wild herbs, seeds, pulses, olives and olive oil. All of these enriched with the power of their wild imagination. They could cook these products in numerous ways to make them tasty and rich in flavor.

The habit helped them to survive under extremely adverse conditions, when the island was occupied by the Arabs (824-961), the Venetians (1204-1669) and the Ottomans (1669-1898). The conquerors kept changing but nothing could change the soul, the religion, the language and… the cuisine of Cretans! This is our heritage, a legacy that today proves to be invaluable, since the international scientific community talks about, not only the Cretan Cuisine, but also about the “miracle of the Cretan Diet”, the most typical example of the Mediterranean diet, the best and most complete healthy diet in the world!

There is no doubt that the traditional diet of Cretans in responsible for their excellent health and longevity. It is imperative that we focus on and take advantage of this precious heritage of ours.

You can taste Cretan Cuisine in the excellent Greek restaurant «Peskesi».



● **Peskesi** это попытка открыть секреты и насладиться Критской кухней. В основе блюд лежат натуральные продукты Критских земель. Цель Peskesi выделение и подчеркивание традиционных Критских ароматов и вкусов, которые были позабыты.

● **Peskesi** is an attempt for you to enjoy the Cretan cuisine and to reveal its secrets. The main ingredients of our meals are Cretan natural products. We aim to emphasize the forgotten traditional Cretan flavors and tastes.
(Kapetan xaralampi 6-8, Heraklion, Tel: +30 2810 28887)
https://www.peskesicrete.gr

интересно interesting

Протесты с юмором

● Осла пытались ввести в парламент Греции. Это сделали сотрудники силовых структур страны – полицейские, пожарные и сотрудники береговой охраны – в рамках акции протеста, которая прошла 5 февраля в Афинах, сообщили местные СМИ. Люди выступают против планов пенсионной реформы, по которой они теряют значительную часть пенсии. На улицы греческой столицы вышли около пяти тысяч человек. Участники демонстрации доставили в центр города на небольшом грузовике осла.

На спину животному повесили плакат с фотографиями премьера, министра труда – автора плана пенсионной реформы – и замминистра внутренних дел, отвечающего за полицию, и надписью «Господа, наше ослиное терпение закачивается». Однако находящиеся на службе полицейские не пропустили коллег с животным к парламенту. Заупрямившегося осла вновь погрузили в грузовик и увезли.





Protests with humor

● It was attempted to move a donkey into the Greek parliament by members of the security sector, firefighters, police and coast guard personal, within the protest which took place on February 5 in Athens, local media reported. People are against pension reform plans, in which they lose a significant part of their pensions. On the streets of the Greek capital came about five thousand people. On a small truck, the demonstrators delivered a donkey to the city center.

On the back of the animal hung a poster with the inscription «Gentlemen, our donkey patience is expiring!», and pictures of the prime minister – the minister of labour, the author of pension reform – and the deputy interior minister in charge of the police. However, the policemen on duty didn’t let his colleagues with the animal pass. The stubborn donkey was again loaded onto truck and taken away.

Elentur.com.ua

реклама advertising

Аквапарк WaterCity

● Водный мир предстанет перед Вами. Это уникальный WaterCity. Самый веселый аквапарк Европы предоставляет Вам 34 аттракциона, полных адреналина, которые заставят Вас затаить дыхание.
Был создан между Лимани Херсониссос и Ираклионом с учетом наилучшего доступа для посетителей с любой точки острова Крит. 20 минут езды от центра Ираклиона и 15 минут от курортов Херсониссоса и Малья.
Качество постройки достигает оценки «отлично» как с технической так и эстетической точки зрения. На территории 80.000 м2 собраны все лучшие игры и аттракционы которые можно найти на мировом рынке.
Парк работает с 10 00 до 18 00





Water park «WaterCity»

● Watercity waterpark is an exciting amusement park. Known as the most entertaining park of its kind in Europe, the park offers pure amusement to adults and children alike, you will find something to suit everyone here among the 36 different amusements, slides, pools and activities.
The waterpark lies between Hersonissos and Heraklion. It is easily reached from any point of the island. It is just 20 minutes from the centre of Heraklion and only 15 minutes from the resorts of Hersonissos and Malia.
Watercity covers an area of 80,000 square meters, all dedicated to bringing fun and enjoyment to every visitor. Each game has been built using the best parts and to meet the highest standards of manufacturing.



Opening hours
10:00 - 18:30.
WATERCITY
Anopoli pediados, Heraklion
телефон: +30 2810 781317
http://www.watercity.gr



Традиционная Критская Таверна Зигос

● Если Вы путешествуете на машине, по дороге на Ирапетру и Ситию примерно в 10 километрах от Агиос-Николаоса в живописной деревне Истро посетите традиционную Критскую таверну Зигос.
Специализация этого места – зажаренный на вертеле молочный поросенок или барашек, который подается с Критской запеченной картошкой или салатом.
Предварительный заказ не обязателен. Подходит для компании и для детей. Еда «на вынос». Обслуживают официанты, столы на открытом воздухе.

Traditional Cretan Taverna Zigos

● If You are traveling by car on the road to Ierapetra and Sitia do visit traditional Cretan Taverna Zigos in the picturesque village of Istro about 10 kilometers from Agios Nikolaos.
Specialties of the place are skewer-grilled suckling pig or lamb, served with salad or baked Cretan potatoes.
Reservation is not compulsory. It is suitable for a group as for children. Take-away food. Waiter service, outdoor tables.
Istron Kalo Horio, Heraklion
телефон: +30 6973 005012
https://www.facebook.com/taverna-zygos

Anopolis





Анополис, 70008
Tel: +30 28107 81317
http://www.anopolis.gr

Anopolis критская ночь | ночи с богами

● Она может стать одной из самых интересных ночей отпуска, наслаждением высокой живой культурой и греческой традицией. Ночные торжества начинаются с традиционным гостеприимством, неразрывным с уникальной греческой культурой. Вас будут дружно приветствовать не только танцоры, но и вся деревня. Попробовав священный греческий напиток «Раки», подаваемый с закусками, вы можете откинуться на спинку стула и расслабиться в ожидании очень приятной ночи. Танцы, музыка, блюда и вино будут способствовать созданию атмосферы вечера развлечений в самом сердце Анаполиса. Зрелищное шоу вернёт вас назад в эпоху минойских традиций Крита, а боги Олимпа в современную Грецию к греку Зорбе. Крупнейшая постановка на острове, более 20 актеров с живой музыкой.
То, что вам нужно увидеть!

Anapolis Cretan night | Nights with deities

● It might be one of the must interesting nights of you holiday with full enjoyment of sophisticated living culture and Greek tradition. The night fête begins with traditional hospitality inseparably linked to the unique Greek culture. You will be welcomed not only by dancers, but by all villagers together. After tasting sacred Greek drink “RAKI” served with snacks, you can then sit back, relax and get ready for a highly enjoyable night. Dancing, music, meals and wine will help to create atmosphere of an entertainment event in the heart of Anopolis. Spectacular show will take you back to the Minoan time and old Cretan tradition, and the deities of Olympus bring you to modern Greece with Zorba the Greek. The largest performance in the island with more than 20 actors and live music.
A show that you must see!!!



● **Оптический салон Xydakis** по адресу 25 Августа в центре Ираклиона, предоставляет свои услуги для всех тех, кто ищет надежное и быстрое обслуживание и конкурентоспособные цены

● **Optical salon Xydakis** at 25th August street, in the center of Heraklion provides services to all seeking reliable and quick care with competitive prices.
88,25th August Str., Ираклион
телефон: +30 2810 241459

Новый Крит thenew crete!
апрель ● april 2016 ● www.thenewcrete.ru

Дайджест «Новый Крит» на русском и английском языках.
Выходит не реже одного раза в месяц.
Digest «New Crete» in Russian and English languages.
Издатель (Published): OPS CRETE IKE “TheNewCrete”,
Greece, Heraklion, Nea Allikarnassos T.K. 71601, str.1922 h.10
The work on the digest was attended by (в работе над дайджестом приняли участие)
Viktor Dubrovskiy, Oleg Loginov, Sergey Karagyaur, Petros Poulakis, Alex Kolganov.
В материалах дайджеста использованы цитаты из статей с сайтов: rua.gr, greek.ru, creta-life.ru, elentur.com.ua.

Для рекламодателей контакты (for advertisers):
email: opsthenewcrete@yahoo.gr,
Tel: +306949978516 Sergey Karagyaur
Tel: +306948487750 Petros Poulakis
Тираж (Circulation) 1000 copies.
Типография (printing house) “Патрида” “Patrida” “Πατρίδα”
Распространяется бесплатно. Distributed free of charge.